

**THERAPIST:** So how have things been this week for you?

*Interpreter translates*

**MAREK:** *(In English)* I think we have had a better week. Not so much shouting, definitely.

**THERAPIST:** *(Indicates to Interpreter to interpret for Ewa)*

**THERAPIST** *(to Ewa)* And what do you think about what M has just said?

*Interpreter translates*

**EWA:** *(in Polish)* Yes, I agree. It has been better

*Interpreter translates*

**MAREK:** *(In English)* I am beginning to wonder if we need to keep coming. There are other people who need your help too. I keep telling people to come and see you.

**INTERPRETER:** *(getting confused)* to T Which bits do you want me to translate?

**THERAPIST:** The Polish.

**INTERPRETER:** Just the Polish?

**THERAPIST:** Yes. Just the Polish

*Interpreter translates*

**THERAPIST:** *(to Eva)* What do you think? Do you want to finish, or would you like more sessions?

I (repeats)

**EWA:** *(in Polish)* Well, I think it has been very helpful, coming here. I think we are getting on better though.

**THERAPIST:** *(to Ewa)* Actually I wonder if I can check something with you. I have noticed that sometimes your husband talks to me in English and you can't understand. I wonder what that feels like when he excludes you in that way? Does that happen a lot in your relationship?

*Interpreter translates*

**EWA:** *(in Polish, crossly)* What do you mean he excludes me? Do you think I see him talking English to you as a bad thing? If you do, you are wrong. I am very proud that Marek has learned English so quickly and that he can make himself understood with English people. He has made a big effort to learn English so that our family can benefit and can make progress here in this country. Why are you suggesting that he is doing something bad to me?

*Interpreter translates*

**THERAPIST:** It sounds like you are really proud of Marek, and that what I was suggesting was not your experience at all. Is there anything you would like to say to Marek about this bit of our conversation?

*Interpreter translates*